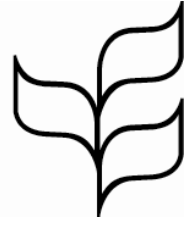


Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/SBSTTA/16/L.5
4 May 2012

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

الاجتماع السادس عشر

مونتريال، 30 أبريل/نيسان - 5 مايو/أيار 2012

البند 2-7 من جدول الأعمال

اقتراحات بشأن إدماج اعتبارات التنوع البيولوجي في الأنشطة المرتبطة بتغير المناخ، بما

في ذلك معالجة الثغرات في المعارف والمعلومات

مشروع توصية مقدم من الرئيسين المشاركين للفريق العامل الأول

إن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

1- تدعو الأطراف وغيرها من الحكومات والمنظمات المعنية بما في ذلك المنظمات الوطنية والدولية المسؤولة عن تمويل وإجراء أنشطة البحوث إلى تقديم الدعم التقني والمالي، وتعزيز بناء القدرات وإرساء المعارف والمعلومات عن الروابط بين التنوع البيولوجي وتغير المناخ، بما في ذلك المعارف والمعلومات والممارسات التقليدية التي تجسد أساليب العيش التقليدية، مع الموافقة المسبقة عن علم وموافقة وإشراك حائزي هذه المعارف، وذلك من خلال القيام بما يلي:

(أ) تعزيز الأعمال التي تنتظر في إسهامات عدد من فرادى النماذج (تشكيلات النماذج المتعددة)، مع التحقق منها على أرض الواقع، بما في ذلك من خلال الملاحظات والتجارب الميدانية، لإعداد إسقاطات صغيرة المقاييس لآثار تغير المناخ على التنوع البيولوجي، ولا سيما على النظم الإيكولوجية والأنواع الأشد ضعفاً؛

(ب) بناء القدرات، مع وضع مجموعات بيانات قابلة للمقارنة، بشأن الآثار المحتملة لتغير المناخ والأنشطة الخاصة بمواجهة تغير المناخ على التنوع البيولوجي والتي تكتسي أهمية بالنسبة إلى صانعي القرارات المسؤولين عن التخطيط لاستخدام الأراضي وتنفيذ الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي، مع مراعاة الاحتياجات المحددة للمجتمعات الأصلية والمحلية، وأصحاب المصلحة الآخرين على المستويين المحلي والإقليمي؛

(ج) رهنا بالتشريع الوطني، احترام، وصون وصيانة معارف وابتكارات وممارسات المجتمعات الأصلية والمحلية التي تجسد أساليب العيش التقليدية المتصلة بالروابط بين التنوع البيولوجي وتغير المناخ مع الموافقة المسبقة عن علم أو موافقة وإشراك حائزي هذه المعارف والتشجيع على التقاسم المنصف لهذه المنافع الناشئة عن استخدام هذه المعارف، والابتكارات والممارسات؛

لتقليل التأثيرات البيئية الناتجة عن عمليات الأمانة، وللمساهمة في مبادرة الأمين العام لجعل الأمم المتحدة محايدة مناخياً، طبع عدد محدود من هذه الوثيقة. ويرجى من المندوبين التكرم بإحضار نسخهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية.

(د) تطوير وتحسين مستوى البرامج الإقليمية المتعلقة بوضع النماذج المناخية البيولوجية ورصد آثار تغير المناخ على التنوع البيولوجي؛

(هـ) سد الثغرات القائمة في مجال وضع نماذج التنوع البيولوجي، بما في ذلك معالجة عدة أمور من بينها آثار الأنواع الغريبة الغازية والإفراط في استغلال النظم البرية، والساحلية والبحرية؛ والتلوث والأنواع الغازية في نظم المياه العذبة؛ وتدهور الأراضي، والتلوث في النظم الساحلية والبحرية؛

(و) زيادة البحوث من أجل تعزيز معرفة الكيفية التي تؤثر بها آثار تغير المناخ على التنوع البيولوجي على مجال تقديم خدمات النظم الإيكولوجية؛

(ز) تحديد الاحتياجات من البيانات والمعلومات ومدى إتاحتها والثغرات القائمة فيها بغية تحديد كيفية تطوير أو تحسين المدى الذي يمكن النظم الحالية لإدارة وجمع البيانات من دعم صنع القرارات والإدارة المتكيفة والتخطيط على المستوى الوطني والإبلاغ عن آثار تغير المناخ على التنوع البيولوجي؛

(ح) التواصل مع هيئات وضع مقاييس البيانات ومبادرات تقاسم البيانات القائمة على الصعد العالمي والإقليمي والوطني لتعزيز الحصول على مجموعات البيانات العالمية ذات الصلة والتشغيل البيئي والترويج لوضع أو تعزيز مجموعات البيانات الوطنية ونظم الإدارة الوطنية؛

(ط) الاستثمار في برامج التعليم العالي والتدريب، بما في ذلك للباحثين في مختلف تخصصات التنوع البيولوجي، في مجال الرصد وأدوات الدراسات الميدانية والمنهجيات ووضع النماذج المناخية البيولوجية؛

(ي) الاستثمار في توحيد وتعزيز القدرات المؤسسية الوطنية على رصد آثار تغير المناخ على التنوع البيولوجي؛

(ك) تعزيز أو وضع برامج رصد متعددة الأغراض لآثار تغير المناخ على التنوع البيولوجي، من بينها، فريق رصد الأرض التابع لشبكة رصد التنوع البيولوجي، والتشجيع على النشر الإلكتروني للبيانات الناشئة عن برامج الرصد هذه، بغية استخدام الموارد المحدودة إلى أقصى حد وكذلك سد الثغرات في المعلومات بشكل فعال على النطاقين المكاني والزمني على حد سواء؛

2- توصي بأن يعتمد مؤتمر الأطراف في اجتماعه الحادي عشر مقررًا وفقاً لما يلي:

"إن مؤتمر الأطراف،

إذ يشير على وجه التحديد إلى المقررين 30/8، و16/9، المرفق الثاني، والمقرر 33/10؛

1- يؤيد توصيات الهيئة الفرعية (الفقرة 1 من التوصية الحالية) لتعزيز المعارف والمعلومات بشأن

الروابط بين التنوع البيولوجي وتغير المناخ؛

2- يكرر تأكيد أهمية الأنشطة من أجل دمج التنوع البيولوجي في الأنشطة ذات الصلة بتغير المناخ

وضمن الاتساق في التنفيذ الوطني في كل من اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ واتفاقية التنوع البيولوجي؛

3- يدعو الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات المعنية، والمجتمعات الأصلية والمحلية إلى النظر، لدى الاضطلاع بالعمل المتعلق بالتنوع البيولوجي وتغير المناخ، في المقترحات الرامية إلى التغلب على العقبات الواردة في الوثيقة UNEP/CBD/SBSTTA/16/9؛

4- يرحب بالتعاون فيما بين أمانات اتفاقيات ريو، ومرفق البيئة العالمية والمنظمات الأخرى فيما يخص عقد جناح لاتفاقيات ريو في اجتماعات مؤتمرات الأطراف في اتفاقيات ريو وكمناسبة تعقد في مؤتمر الأمم المتحدة للتنمية المستدامة ريو+20؛

5- يشجع الأطراف، والحكومات الأخرى، والمنظمات المعنية على استكشاف خيارات لموارد مالية جديدة وإضافية من جميع المصادر، وفقاً للمادة 20 من الاتفاقية [ومبادئ ريو، بما في ذلك المبدأ 7]، من أجل، سد الثغرات المتعلقة ببيانات التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية في سياق تغير المناخ، وإجراء دراسات بحثية على نطاقات مكانية أكبر؛

6- يشجع الأطراف والحكومات الأخرى على الاضطلاع بما يلي:

(أ) مراعاة أهمية المعارف والابتكارات والممارسات التقليدية ذات الصلة بالتنوع البيولوجي لدى التصدي لآثار تغير المناخ ضمن الخطط والاستراتيجيات القطاعية، لاسيما لدى أخذ المجتمعات الهشة في الاعتبار؛

(ب) تعزيز المعارف والمعلومات بشأن الروابط بين التنوع البيولوجي وتغير المناخ ورفاهية الإنسان في برامجها التعليمية على جميع المستويات؛

(ج) دمج قضايا التنوع البيولوجي وتغير المناخ في السياسات والتدابير؛

(د) الاعتراف بأن المناطق المحمية وتدابير الحفظ الأخرى يمكن أن تؤدي دوراً في الأنشطة المتعلقة بتغير المناخ؛

7- يطلب إلى الأمين التنفيذي الاضطلاع، بما في ذلك من خلال فريق الاتصال المشترك وتمشياً مع المقرر 33/10، بما يلي:

(أ) تحديد حلقات العمل والأنشطة ذات الصلة في إطار برنامج عمل نيروبي بشأن آثار تغير المناخ ومدى هشاشته والتكيف معه وخطط التكيف الوطنية (NAPS) ونشر هذه المعلومات من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات التابعة للاتفاقية وغيرها من الوسائل بغية تعزيز تقاسم تبادل بشأن النهج القائمة على النظام الإيكولوجي؛

(ب) مواصلة المناقشات بشأن الأنشطة ذات الصلة التي عرضت في الوثيقة (UNEP/CBD/SBSTTA/16/9) من أجل زيادة النظر والتنفيذ حسب الاقتضاء واستناداً إلى جدوى هذه الأنشطة من الناحية المالية ومن أجل استكشاف الخيارات المتاحة لتحسين قابلية التشغيل البيئي لقواعد البيانات التي تديرها الأمانتان لتعزيز التعاون بشأن النهج القائمة على النظام الإيكولوجي، لاسيما في البلدان النامية التي تعاني على وجه التحديد من الهشاشة تجاه تغير المناخ؛

8- *يطلب أيضاً* إلى الأمين التنفيذي تعزيز الأنشطة التعليمية بشأن أوجه التآزر القائمة بين تغير المناخ والتنوع البيولوجي والتصحر، فضلاً عما يرتبط بها من سبل العيش والتنمية من خلال برنامج العمل بشأن الاتصال والتثقيف والتوعية العامة؛

9- *يطلب كذلك* إلى الأمين التنفيذي أن يضطلع، من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات وبالتعاون مع المنظمات المعنية، بإذكاء الوعي وبناء القدرات بين المنظمات والبرامج المشاركة في وضع نماذج لتغير المناخ والدراسات الجارية لوضع نماذج التنوع البيولوجي، والتصورات ومبادرات إدارة البيانات، من بينها البرنامج الدولي للبحوث في مجال التنوع البيولوجي (DIVERSITAS)، وفريق رصد الأرض التابع لشبكة رصد التنوع البيولوجي، والمرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي؛
